

## Buchanan Masterclass

16<sup>th</sup> - 18<sup>th</sup> March 2016, Foresight Centre University of Liverpool, UK

The *Buchanan Masterclass* is a series of high-level seminars aimed at both Esperanto and non-Esperanto speakers. University students and members of the general public who have an interest in learning the basics of Esperanto, or in finding out more about Esperanto literature and culture, are especially welcome.

**£20 non-students £10 students**  
Some attendance grants available

**Register at:**  
[espinfo.org/book-masterclass](http://espinfo.org/book-masterclass)

**Programme:** three study strands will run in parallel. The programme allows participants the flexibility to mix and match sessions and choose according to preference and interest.

**Esperanto literature:** this is aimed principally at speakers of English; no knowledge of Esperanto is required. The sessions will be conducted in English, and all materials provided. **Dr Paul Gubbins** will lead discussions based on translated texts of prose, drama and poetry written originally in Esperanto. Writings include translations by the language's creator, Ludoviko Lazaro Zamenhof, and works by leading Esperanto writers; a rich source of information on culture, social history, language and literature.

**Professor Wim Jansen** will lead four sessions on **ticklish aspects of Esperanto grammar**. These sessions will be in English, and are meant to be complementary to what is achieved in an elementary beginner's course. The topics to be discussed are thematically arranged around a number of literary texts to show how the grammar works in practice. They cover the definition of words and word components, derivation and compounding from a functionalist point of view, and the question of why Esperanto's proclaimed ease of learning seems to be restricted to the ease of speaking, but is never investigated by testing the ease of hearing (understanding, interpreting). A basic knowledge of Esperanto is required.

**Learning Esperanto:** for beginners and post-beginners. Sessions will be taught by **Anna Löwenstein**, a member of the Academy of Esperanto, and an author of two historical novels. The course will be tailored to the needs of the participants, and is suitable both for absolute beginners, and for those who have learnt some Esperanto but have little experience in speaking the language. Participants will study the basics of Esperanto. The course is designed to accompany the book *Esperanto by Direct Method*, and will be largely conversational, accompanied by illustrative presentations. Formal grammar will also be covered.

**Esperanto culture:** for experienced speakers of Esperanto. **Professor Duncan Charters** and **Professor Renato Corsetti** will each lead four study sessions exploring Esperanto life and culture.

Prof Duncan Charters (in Esperanto)

- La traduko de Donkiĥoto kaj la "hispana skolo" de originalaj verkistoj en Esperanto
- La evoluo de la instruado de Esperanto
- Nova aliro al Esperanta gramatiko laŭ pedagogie aplikata lingvistiko
- La instruado de kulturo: kio plej gravas por Esperanto?

Prof Renato Corsetti (in Esperanto)

- Ĉu vere ekzistas kulturo de Esperanto kaj esperantistoj?
  - Kion komunan havas ĉina esperantisto kaj itala esperantisto?
- Ĉu eblas paroli Esperanton kiel Esperanto-denaskulo?
  - Malsamecoj inter lernantoj de Esperanto kiel unua lingvo kaj kiel dua lingvo.
- Ĉu eblas paroli Esperanton kiel ruso?
  - Normo kaj malnormetoj en la Esperanto-parolado tra la mondo.
- Ni estas samideanoj, sed ni havas tute malsamajn ideojn.
  - Pensofluoj en la Esperanto-movado

**In addition, Professor Charters** will present two early-evening lectures which will be of particular interest to students of Spanish and Catalan: "Issues in translation: Cervantes and Lorca in English and Esperanto" and "How Catalan Esperantists kept Catalan literature alive outside Spain in the post-Civil War period".

**All participants** should formally register for the course using the university online shop link: [espinfo.org/book-masterclass](http://espinfo.org/book-masterclass); at the same time, please pay the attendance fee (£20 non-students; £10 students). Please note that this fee is not repayable. The fee includes a sandwich lunch on Wednesday and Thursday, and refreshments (tea / coffee / biscuits) Wednesday, Thursday, and Friday.

**Financial support:** some financial support is available for **(1) young people aged between 18 and 25** and **(2) university students**: sufficient to pay travel costs, the attendance fee, and accommodation costs in a modest hotel or bed and breakfast. Please note that the number of support grants is limited – participants are strongly advised to make an early application.

**1. If you are aged between 18 and 25 years old** please apply to the *Norwich Jubilee Esperanto Foundation* (NoJEF) which is offering a number of special grants for this event ([nojef.org/grants/travel-grants](http://nojef.org/grants/travel-grants)). There are twenty awards available, 10 in each category

- if you live in the the UK: maximum £100
- if you live elsewhere in Europe: maximum £200

**Please note that you do not have to be a student in a university in order to receive an award from NoJEF, but you must be between 18 and 25 years of age when you apply.**

**How to proceed:** write to Tim Owen ([tim.owen@esperanto.org.uk](mailto:tim.owen@esperanto.org.uk)) and ask for details.

**2. University students** please apply to the *John Buchanan fund*. This is regulated by the University of Liverpool. 12 awards are available, 4 for students studying in a British university, 8 for students at universities elsewhere in Europe (not British universities). Write to: [Angela.Tellier@liverpool.ac.uk](mailto:Angela.Tellier@liverpool.ac.uk)

- students in British universities are eligible for a maximum award of £100
- university students studying elsewhere in Europe (not at a British university) are eligible for a maximum award of £200

**Please note that you must be a university student to be eligible to apply to the *John Buchanan fund***  
***If you are aged between 18 and 25 please apply to NoJEF (1) in the first instance***

**Important! The financial set-up of the university means that students who receive an award from the *John Buchanan fund* will only be reimbursed towards the end of the course; each award-holder must pay his or her own travel, attendance fee and accommodation expenses. During the course, you will be directed to the finance office where you will complete a form and receive reimbursement to a maximum of £200. It is absolutely vital that you retain all receipts and proof of expenses to attach to your form as this is a requirement of the university – without them, the university cannot reimburse expenses. The system worked well last year.**

**How to proceed:** write to Angela Tellier ([Angela.Tellier@liverpool.ac.uk](mailto:Angela.Tellier@liverpool.ac.uk)). Please include the name and address of the university where you are studying, and the name and contact details of a supervisor / tutor who is able / ready to confirm your level of Esperanto / your interest in Esperanto.

**En 1930 Dr John Buchanan bequeathed £4,000 to the University of Liverpool to set up a lectureship for the teaching and promotion of Esperanto. In 2014, the University in partnership with EAB, continued the 85-year tradition and organised the first 3-day masterclass at the *Foresight Centre*, one of the University's prestigious conference centres. A university-level book on Esperanto is in preparation, based on material from the 2014 and 2016 masterclasses.**

**Further information:** [espinfo.org/masterclass-liverpool](http://espinfo.org/masterclass-liverpool)



**Stay on in Liverpool and take part in the annual British Esperanto conference which follows the Masterclass: 18<sup>th</sup> - 20<sup>th</sup> March 2016**  
**[britakongreso.org](http://britakongreso.org)**